

Les plus anciens documents linguistiques de la France  
Corpus : chartes de Douai (chDo)  
Responsable du corpus : Martin-D. Glessgen  
Édition de la charte : Monique Mestayer / Thomas Brunner

## **chdouai0033**

Édition critique
------------------

**1248, novembre - Douai.**

*Type de document:* charte: record

*Objet:* Record échevinal du ravestissement de Bernard "li Boulengiers" et de Suzanne, sa femme.

*Auteur:* non annoncé, échevins de Douai.

*Disposant:* Bernard le Boulengier et Suzanne, sa femme.

*Sceau:* non scellé; devise chirographaire: CYROGRAPH[...]<sup>[a]</sup>

*Bénéficiaire:* Suzanne; Bernard le Boulengier.

*Autres Acteurs:* échevins de Douai témoins de l'acte: Robert Patin, Thomas Cavelier.- échevins de Douai pour le record: Gérard le Morant, Gérard Héraut.

*Support:* Original parchemin chirographe superposé bipartite - partie supérieure.

*Lieu de conservation:* AM Douai, FF 583/4.

## Transcription de la charte

**1** Ce sacent tout cil ki sont *et* ki a-venir sont **2** ke Robiers Patins *et* Thumas Caveliers \2 ont recordet par eschevinage ke Biernars <sup>[1]</sup> li Boulengiers *et* Susane, se feme, se sont ravestit \3 par devant eus de *quanqu'il ont et* avoir doivent en tiere *et* hors tiere, a oir *et* sans oir, \4 a mort *et* a-vie. **3** *Et* cis recors fu-fais par-devant eschevins, s'il est a-savoir Grart Morant \5 *et* Grart Heraut, **4** en l'an del-Incarnation Nostre Seigneur mil ·CC. *et* ·XLVIII, el mois \6 de novembre.

---

### Notes de fiche

[a] Les deux dernières lettres ne sont pas lisibles.

---

### Notes de transcription

[1] le premier *r* de *Biernars* est au-dessus de la ligne ms.